

## Experience at A Craft Show --- 手作り作品会での経験

by K. Clair

Have you been to a craft show? It is really fun to see various kinds of things which local people hand crafted. People sell hand-made jewelry, embroidered kitchen towels, shelves, decorated photo frames and many more! They are all beautiful. Craft or art shows are very popular in the United States and they are common hang-out places for people who like to see old and new collectible items.

「手作り作品展示販売会」へ行ったことがありますか？地元の人々の色んな手作り作品を見るのはとても楽しいものです。手作りの装身具、刺繍のされた 台所用手ぬぐい、棚、装飾された写真用の額縁などなどを売っています。どれもみんな綺麗です。アメリカでは、手作り・美術作品の展示販売会は、とても人気 があり、集める価値のある古い又は新しい物を見るのが好きな人々の集まる場所となっています。



After I visited several shows, I started thinking that having a booth to sell my own items would be a great experience for me. I was not sure if I could make something people want, but I encouraged myself to get some experience and sent an application form to a local church where a craft show was planned to be held. The things that I could make were some Amigurumi (crocheted animals) and knitted items.

何箇所かの作品会に行った後、私は、自分の作品を売るための小さな場所を持つのは良い経験になるのではと考え始めました。人々の欲しいものを作れる かどうか分かりませんでした。なんらかの経験を得るために自分を励まし、作品会を予定している地元の教会へ申込書を送りました。私が作れるものは、毛糸 で編んだ動物と編み物製品でした。

Luckily, my second application for the show was accepted and I was given a chance to join a local craft show in March as a vender. Yes. That was the second time for me to send an application form. I had applied for the show once, however, my application form and check for the table charge were returned because all the tables had already been taken! It was more than two months before the show! I didn't know that the show was popular enough to be signed up for so quickly. After I learned about that, I took enough time to apply for the following occasion and finally got the chance!

幸い、作品会への二度目の申し込みが受け入れられ、私は、販売者として3月に地元の手作り作品展示会に参加する機会を与えられました。はい、私が申 込書を送ったのは、それが二度目でした。それ以前にも申し込みましたが、全ての場所がすでに他の人達により確保されていたので、私の申込書は申し込み料とともに送り返されてきたのです。それは、展示会の二ヶ月以上も前のことでした。その作品会がそんなに早くに申し込みを締め切るほど人気があるのを、私は知 りませんでした。そういう事が分かったので、その次の会への申し込みは十分な時

間をとり(開催日のかなり前に申し込み)、そして、ついに私は機会をつかみました。

I went to the venue early in the morning and started setting up my table. At first, I was nervous and it took time for me to display my items on the table. I had never had a craft show experience and that was obvious to other vendors' eyes! I was changing item arrangement several times because I couldn't sit still! I was also wondering how I could talk to my customers in English. I had not a bit of experience of selling things in person; I had no idea about customer service words! My craft show started with huge anxiety.

私は、朝早くに現場に行き、自分の仕事台を準備し始めました。最初、とても緊張していて、仕事台の上に私の作品を並べるのにとても時間がかかってしまいました。手作り作品展示会の経験は一度もなく、このことは他の販売者からは明らかに分かることです。私はじっとしてられないので、何度か作品の並びを変えました。お客さんと、どのように英語で話せばいいのだろうとかも考えていました。人と対面して物を売る経験は、少しもありません、接客の言葉も分かりませんでした。私の手作り作品展示会は、とてつもなく大きな不安と共に始まりました。

The show started at 9:30 am. It was until 3:00 pm. I thought it would be a long day for me---for a newcomer to a craft show! Some people stopped at my table and started asking me about my items. At first, I was worried if I could answer correctly to their questions but they all talked nicely and I could enjoy having conversation with them. I also had a good communication with other vendors. They knew that I was a quite novice at selling things. They generously encouraged me saying "Don't be intimidated by people. Just keep going!" I think I was very lucky to be surrounded by good people at the site. Thanks to them, I felt strong enough, and I enjoyed having conversation with all the people at the show.

展示会は、午前9時に始まりました。それは、午後3時まで続きました。私のような展示会への新人にとって、長い日になるのだろうと思っていました。何人かが私の代の前に止まり、作品についてたずね始めました。最初、彼らの質問に正しく答えられるか心配でしたが、みんな親切に話してくれて、私は彼らとの会話を楽しむことが出来ました。他の販売者とも良い話が出来ました。彼ら(販売者たち)は、私が物を売ることに新米であることを知っていました。寛大にも彼らは、「人にびくびくしないで!とにかく前に進むのよ!」と言って励ましてくれたのです。彼らのお蔭で、私は気を強く持つことが出来、展示会での全ての人々との会話を楽しみました。

I already have joined craft shows three times as of today. I'll have another craft show in November. I will never forget the very first experience and feeling. My first craft show experience gave me a great idea. First time is always hard. Just keep going is important. You'll learn something new little by little and you'll get used to what you are doing in the end. I hope you'll have fun with learning new things, too!

今日までに、私は、すでに三回作品会に参加しています。11月には、別の手作り作品会に参加します。私は、最初の経験と気持ちを忘れることはありません。私の最初の「手作り作品会」は、私に偉大な教えを与えてくれました。初めてのことは常に困難である。進み続けることが大切です。新しいことを少しずつ学び、仕舞には、あなたが今している(苦勞を伴い努力している)ことに慣れてしまいます。あなたも新しいことを学び楽しむように、私は願っています。